

# Journals

No. 160

Monday, February 27, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 160

Le lundi 27 février 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-258, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Volunteer Service Medal and Clasp for United Nations Peacekeeping to Canadians serving with a United Nations peacekeeping force.

Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, February 28, 1995, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-258, Loi régissant la création d'une médaille et d'une agrafe du service volontaire canadien de maintien de la paix des Nations Unies et leur attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission de paix des Nations Unies.

M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 28 février 1995, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Harvard (Winnipeg St. James), from the Standing Committee on Government Operations, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-58, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 24 and 34, which includes this Report*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2185);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2186);

—by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning government spending (No. 351-2187), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2188) and one concerning gun control (No. 351-2189);

—by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning the Canada Pension Plan (No. 351-2190) and one concerning the tax system (No. 351-2191);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the definition of family (No. 351-2192), one concerning sex offenders (No. 351-2193), one concerning abortion (No. 351-2194), one concerning euthanasia (No. 351-2195) and four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2196 to 351-2199) and one concerning sexual orientation (No. 351-2200);

—by Mr. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), two concerning the tax system (Nos. 351-2201 and 351-2202);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2203 and 351-2204) and one concerning intoxication as a defence (No. 351-2205);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2206);

—by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), two concerning gun control (Nos. 351-2207 and 351-2208);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), three concerning government spending (Nos. 351-2209 to 351-2211);

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Harvard (Winnipeg St. James), du Comité permanent des opérations gouvernementales, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, sans amendement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-83.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 24 et 34, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-2185);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2186);

—par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>o</sup> 351-2187), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2188) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-2189);

—par M. Nunez (Bourassa), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 351-2190) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 351-2191);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la définition de la famille (n<sup>o</sup> 351-2192), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 351-2193), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2194), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2195) et quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-2196 à 351-2199) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351-2200);

—par M. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), deux au sujet du système fiscal (n<sup>os</sup> 351-2201 et 351-2202);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-2203 et 351-2204) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n<sup>o</sup> 351-2205);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2206);

—par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-2207 et 351-2208);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), trois au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>os</sup> 351-2209 à 351-2211);

—by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning government spending (No. 351–2212) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2213 and 351–2214);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning government spending (No. 351–2215) and one concerning gun control (No. 351–2216).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–115 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 4:34 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the House proceeded to the consideration of Ways and Means Motion No. 20 for the Budget presentation.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That this House approves in general the budgetary policy of the Government.

Debate arose thereon.

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table—(1) Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act.—Sessional Paper No. 8570–351–21;

(2) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (1).—Sessional Paper No. 8570–351–22;

(3) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act (2).—Sessional Paper No. 8570–351–23;

(4) Notice of a Ways and Means Motion to amend the Excise Act.—Sessional Paper No. 8570–351–24;

(5) Budget 1995.—Sessional Paper No. 8570–351–20;

(6) Budget Speech.—Sessional Paper No. 8570–351–20A;

(7) Budget in Brief.—Sessional Paper No. 8570–351–20B;

(8) Budget Plan.—Sessional Paper No. 8570–351–20C.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of each of the Ways and Means motions, notice of which was laid upon the Table today.

—par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2212) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–2213 et 351–2214);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2215) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2216).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–115 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 16h34, conformément à l'article 83(2) du Règlement, la Chambre procède à l'étude de la motion des voies et moyens n° 20 ayant pour objet l'exposé budgétaire.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

Il s'élève un débat.

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau—1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance chômage.—Document parlementaire n° 8570–351–21;

2) Avis de motion des voies et moyens modifiant la Loi sur la taxe d'accise (1)—Document parlementaire n° 8570–351–22;

3) Avis de motion des voies et moyens modifiant la Loi sur la taxe d'accise (2)—Document parlementaire n° 8570–351–23;

4) Avis de motion des voies et moyens modifiant la Loi sur l'accise.—Document parlementaire n° 8570–351–24;

5) Budget 1995.—Document parlementaire n° 8570–351–20;

6) Discours du budget.—Document parlementaire n° 8570–351–20A;

7) Budget en bref.—Document parlementaire n° 8570–351–20B;

8) Plan budgétaire.—Document parlementaire n° 8570–351–20C.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de chaque motion de voies et moyens, dont l'avis a été déposé sur le Bureau aujourd'hui.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995".

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

The debate continued.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the debate be now adjourned.

Pursuant to Standing Order 83(2), the motion was deemed adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

—By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal)—Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1993, to March 31, 1994, pursuant to section 84 of the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, Chapter 33 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-515A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Breikreuz (Yellowhead), one concerning gun control (No. 351-2217) and two concerning government spending (Nos. 351-2218 and 351-2219).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996».

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 20*)

Le débat se poursuit.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—Par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique)—Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 31 mars 1994, conformément à l'article 84 de la Loi sur les relations de travail au Parlement, chapitre 33 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-515A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Breikreuz (Yellowhead), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-2217) et deux au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351-2218 et 351-2219).

## ADJOURNMENT

At 5:59 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 17h59, conformément à l'article 83(2) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.